

Ministère de l'Économie de l'Emploi et du Développement Durable
Ministry of Economy, Employment and Sustainable Development
Министерство экономики, занятости и долгосрочного развития

Direction Générale des Douanes et Droits Indirects
Directorate General of Customs and Excise
Главное управление таможен и косвенных пошлин

La douane et le Contrôle des Changes
Customs and Exchange Controls
Таможня и контроль валютного обмена



www.douanes.ga

La douane vous informe
Customs informs you
Таможня доводит до вашего сведения





Transactions relatives aux voyages

Les voyageurs et touristes qui franchissent les frontières de la CEMAC, à l'entrée ou à la sortie, doivent déclarer en douane les devises, titres ou valeurs d'un montant supérieur à un million de francs CFA.

Allocation de devises :

CATEGORIE	CONTRE-VALEUR JOURNALIERE	MONTANT MAXIMUM
Touristes	200 000 Fcfa	4 000 000 Fcfa
Enfants (moins de 10 ans)	100 000 Fcfa	2 000 000 Fcfa
Hommes d'affaires	500 000 Fcfa	10 000 000 Fcfa
Etudiants/stagiaires		5 000 000 Fcfa (équivalent de 6 mois de bourse plus frais de scolarité)
Fonctionnaires/agents de l'Etat (missions officielles)	Frais de mission versés + justificatif Ou 200 000 Fcfa	4 000 000 Fcfa
Voyages pour soins médicaux	250 000 Fcfa	5 000 000 Fcfa Ou montant supérieur + justificatif
Autres motifs (rencontres sportives, participation à des expositions, animation de foires, participation à des séminaires ou à des rencontres internationales à titre personnel, pèlerinage, etc.)	200 000 Fcfa	4 000 000 Fcfa

NB : Les voyageurs résidents et non résidents se rendant d'un pays membre de la CEMAC à l'autre peuvent emporter avec eux un montant illimité de billets et pièces de la CEMAC.

Documents justificatifs à présenter par les voyageurs :

- **Touristes** : un document de voyage en cours de validité et un titre de transport.
- **Voyages d'affaires** : une carte ou une attestation professionnelle, un document de voyage en cours de validité et un titre de transport.
- **Etudiants et stagiaires** : une carte d'étudiant ou une attestation d'inscription ou une attestation de bourse, un document de voyage en cours de validité et un titre de transport.
- **Missions officielles** : un ordre de mission, un document de voyage en cours de validité et un titre de transport.
- **Voyageurs assimilables aux touristes** : un document de voyage en cours de validité et un titre de transport.

Dans tous les cas, pour les montants supérieurs aux limites indiquées ci-dessus, toute demande justifiée sera satisfaite.

Importer des devises étrangères

Les voyageurs résidents et non résidents peuvent importer dans la CEMAC des billets et monnaies émis par tout autre institut d'émission. Toutefois, le montant de ces importations doit faire l'objet d'une déclaration auprès des services de douane.

Au moment de leur sortie de la CEMAC, les voyageurs non-résidents peuvent emporter des devises ou tout autre moyen de paiement étranger d'un montant maximum égal à celui qu'ils ont déclaré à leur entrée en CEMAC.

S'ils n'ont fait aucune déclaration à leur entrée ou s'ils emportent des sommes supérieures à leurs propres apports, ils doivent en justifier la provenance pour les montants supérieurs à un million de francs CFA, à savoir :

- Revenus salariaux : la ou les fiches de paie et une autorisation de travail ;
- Aide parentale aux étudiants et stagiaires : une copie de la carte de l'étudiant, une attestation d'inscription ou tout autre document justifiant le montant de l'aide ;
- Donations : un acte notarié ;
- Sommes de provenances légales mais diverses (gains aux jeux autorisés par l'administration, par exemple) : une attestation de l'origine (coupon de jeu, par exemple) ou tout autre document justificatif.



Transactions relatives à l'or :

Les résidents CEMAC sont libres de détenir, d'acheter et de vendre de l'or et des pierres précieuses sous toutes les formes à l'intérieur de la zone CEMAC. L'importation et l'exportation d'or et des pierres précieuses hors de la CEMAC sont soumises à l'autorisation des autorités compétentes. Les importations et exportations d'articles manufacturés contenant une faible quantité d'or (tels que les articles en doublé ou en plaqué) sont dispensées d'autorisation préalable.

Répression des infractions :

La déclaration des valeurs et moyens de paiement importés ou exportés se fait aux frontières douanières, au moment de leur importation ou exportation.

Lorsqu'une infraction est commise ou constatée aux frontières douanières, le constat de l'infraction sera fait par l'agent de douane chargé de percevoir les amendes portant sur celle-ci, et tenu de délivrer une quittance indiquant la nature de l'infraction et le montant de l'amende. Cette quittance qui permettra éventuellement au contrevenant de contester la sanction doit être inscrite dans un registre prévu à cet effet.

En cas de non-utilisation d'un intermédiaire agréé pour effectuer une opération de change avec l'étranger d'un montant supérieur à un million de FCFA, une amende égale à 20 % de l'opération sera retenue contre le voyageur.

Toute fausse déclaration ou absence de déclaration engage le paiement de droits et taxes et d'éventuelles pénalités. Votre parole ayant valeur de déclaration, si vous affirmez à l'agent des douanes que vous n'avez rien à déclarer, et que celui-ci découvre que vous avez de l'argent liquide en grande quantité, ou que le montant que vous avez déclaré est inférieur à celui découvert, vous vous retrouvez en situation d'infraction passible d'amende en plus de la perception à effectuer par les services douaniers en cas de non-justification de l'origine et du transport de l'argent.

Sources art.276 du Code des Douanes CEMAC/ Acte n°2/92-UDEAC-556-CD-SE 1 Portant révision de l'Acte n°13/65-UDEAC-35 fixant les conditions d'application de l'Article 241 du Code des Douanes CEMAC, Article 1er, 56 à 63du Règlement portant harmonisation de la Réglementation des changes dans les Etats de la CEMAC.



Travel Transactions



Travellers and tourists who cross CEMAC borders, on entry or exit, must declare to customs securities or currencies in excess of one million CFA francs.

Currency allocations:

CATEGORY	AGAINST DAILY VALUE	MAXIMUM AMOUNT
Tourists	200 000 Fcfa	4 000 000 Fcfa
Children (under 10)	100 000 Fcfa	2 000 000 Fcfa
Businessmen	500 000 Fcfa	10 000 000 Fcfa
Students / trainees		5 000 000 Fcfa (équivalent de 6 mois de bourse plus frais de scolarité)
State officials/agents (official duties)	Assignment expenses paid + proof <u>Or 200 000 Fcfa</u>	4 000 000 Fcfa
Travel for healthcare reasons	250 000 Fcfa	5 000 000 Fcfa Or greater amount + proof
Other reasons (sports events, participation in exhibitions, facilitation of fairs, personal participation in seminars and international meetings, pilgrimage, etc.)	200 000 Fcfa	4 000 000 Fcfa

NB: Resident and non-resident travellers moving from one CEMAC member country to another can take with them an unlimited amount of CEMAC notes and coins.

Documentary evidence to be presented by travellers:

- **Tourists:** currently valid travel document and transport ticket.
- **Business travel:** business card or certificate, currently valid travel document and transport ticket.
- **Students and trainees:** student card or certificate of registration or certificate of grant, valid travel document and transport ticket.
- **Official assignments:** assignment order, currently valid travel document and transport ticket.
- **Travellers comparable to tourists:** currently valid travel document and transport ticket.

For all cases, for amounts in excess of the above-mentioned limits, all substantiated requests will be met.

Import of foreign currency

Resident and non-resident travellers may import notes and coins issued by any other central bank into CEMAC. However, the amount of these imports must be declared to customs.

When leaving CEMAC, non-resident travellers can take currency or any other means of payment in a maximum amount equal to what they declared on their entry into CEMAC.

If they made no declaration on entry or if they are carrying higher sums than they brought, they must justify the origin of the amounts in excess of one million CFA francs, namely:

- Earned income: payslip(s) and work permits;
- Parental support to students and trainees: copy of a student card, certificate of registration or any other document showing the amount of support;
- Donations: a notarised deed;
- Sums of miscellaneous legal origin (gains from state-authorized gambling, for example): proof of origin (game coupon, for example) or other documentary evidence.





Transactions in gold:

CEMAC residents are free to hold, buy and sell gold and precious stones in all their forms within the CEMAC zone. The import and export of gold and precious stones out of CEMAC are subject to authorization by the competent authorities. Imports and exports of manufactured items containing a small amount of gold (such as lined or coated articles) are exempt from prior authorization.

Punishment of offences:

The declaration of imported or exported values and means of payment is made at the customs border, when the importing or exporting takes place.

Where an offence is committed or ascertained at the customs borders, the offence will be recorded by the customs officer responsible for collecting and a receipt must be issued indicating the nature of the offence and the amount of the fine. This receipt will allow the offender to challenge the penalty and shall be recorded in a register kept for this purpose.

If not using an approved intermediary to perform a foreign exchange transaction for an amount in excess of one million CFA francs, a fine equal to 20% of the transaction will be deducted from the traveller.

Any false declaration or non-declaration entails the payment of duties and taxes and possible penalties. Your word has the status of a declaration, so if you declare to the customs officer that you have nothing to declare, if the officer finds that you have large quantities of cash, or the amount that you declared is lower than that found, you will have perpetrated an offence punishable by fine in addition to the collection made by the customs services in the event of non-justification of the origin and transport of the money.

Sources Article 276 of the Customs Code CEMAC / Act No. 2/92-UDEAC-556-CD-SE 1 on revision of Act No. 13/65-UDEAC-35 laying down the conditions of application of Article 241 of the CEMAC Customs Code, Article 1, 56 to 63 of the Regulations harmonizing the exchange regulations in the CEMAC states.

Операции, относящиеся к путешествиям:



Путешественникам и туристам, пересекающим границы государств-участников Экономического сообщества стран Центральной Африки, надлежит, при въезде и при выезде, декларировать валюту, ценные бумаги или ценности на сумму, превышающую один миллион франков КФА.

Распределение сумм в валютах:

КАТЕГОРИЯ	ДНЕВНОЙ ЭКВИВАЛЕНТ	МАКСИМАЛЬНАЯ СУММА
Туристы	200 000 франков КФА	4 000 000 франков КФА
Дети (младше 10 лет)	100 000 франков КФА	2 000 000 франков КФА
Предприниматели	500 000 франков КФА	10 000 000 франков КФА
Студенты / стажеры		5 000 000 франков КФА (эквивалент полугодовой стипендии плюс стоимости обучения)
Чиновники / государственные должностные лица (официальные миссии)	Внесенные командировочные расходы + подтверждающие финансовые документы Или 200 000 франков КФА	4 000 000 франков КФА
Путешествия в целях получения медицинского обслуживания	250 000 франков КФА	5 000 000 франков КФА Или более крупная сумма + подтверждающие финансовые документы
Другие основания (спортивные соревнования, участие в выставках, участие в ярмарках, личное участие в семинарах или международных встречах, паломничество, и т.п.)	200 000 франков КФА	4 000 000 франков КФА

ИМЕТЬ В ВИДУ: Путешественники, постоянно проживающие, или постоянно не проживающие в государстве-участнике Экономического сообщества стран Центральной Африки, перемещающиеся из одного такого государства в другое, имеют право ввоза неограниченного количества банкнот и монет Экономического сообщества стран Центральной Африки.





Подтверждающие финансовые документы, подлежащие предъявлению путешественниками:

- **Туристы:** действующие подорожный документ и проездной документ.
- **Предприниматели:** карта или профессиональное свидетельство, действующие подорожный документ и проездной документ.
- **Студенты и стажеры:** студенческая карта, или свидетельство о регистрации, или свидетельство о стипендии, действующие подорожный документ и проездной документ.
- **Официальные миссии:** поручение на осуществление миссии, действующие подорожный документ и проездной документ.
- **Путешествия, приравняемые к туристическим:** действующие подорожный документ и проездной документ.

В любом случае, для сумм, превышающих указанные выше пределы, удовлетворяется оправданный запрос.

Ввоз иностранных валют

Путешественники, постоянно проживающие, или постоянно не проживающие в государстве-участнике Экономического сообщества стран Центральной Африки, имеют право ввоза в государства-участники Экономического сообщества стран Центральной Африки количества банкнот и монет, выпущенных любым другим эмиссионным учреждением. Однако, сумма такого ввоза подлежит декларированию на таможне.

В момент выезда из государства-участника Экономического сообщества стран Центральной Африки, путешественники, не проживающие постоянно в одном из них, имеют право вывоза валют или иных платежных средств на сумму, равную задекларированной в момент въезда в государство-участник Экономического сообщества стран Центральной Африки.

При отсутствии поданной на въезде декларации или при вывозе сумм, превышающих ввезенные ими, им надлежит представить обоснование происхождения сумм, превышающих один миллион франков КФА. Таковыми являются:

- Доходы от заработной платы: платежная ведомость (платежные ведомости) и разрешение на работу;
- Партнерская помощь студентам и стажерам: копия студенческой карты, свидетельство о регистрации, или любой иной документ, подтверждающий сумму помощи;
- Дарения: нотариальный документ;
- Суммы различного законного происхождения (например, выигранные в разрешенных администрацией играх): свидетельство о происхождении (например, игровой купон) или другой подтверждающий финансовый документ.



Операции, относящиеся к золоту:

Лица, постоянно проживающие в государстве-участнике Экономического сообщества стран Центральной Африки, имеют право свободного владения золотом или драгоценными камнями в любых формах, их покупки и продажи, в пределах зоны Экономического сообщества стран Центральной Африки. Ввоз золота или драгоценных камней в государства-участники Экономического сообщества стран Центральной Африки или вывоз их из этих государств производится с разрешения компетентных органов власти. Ввоз и вывоз изделий, содержащих малое количество золота (таких, как позолоченные или плакированные золотом изделия) производится с предварительного разрешения.

Санкции за нарушения:

Декларирование ввозимых или вывозимых ценностей и платежных средств производится на таможенных границах, в момент ввоза или вывоза.

При совершении или констатировании нарушения на таможенных границах, таможенным инспектором, уполномоченным на наложение соответствующих штрафных санкций, производится оформление протокола о нарушении, а также выдача квитанции с указанием природы нарушения и суммы штрафа. Такая квитанция может, в соответствующем случае, служить для нарушителя обоснованием для оспаривания штрафной санкции, занесенной в предусмотренный для этого реестр.

В случае неиспользования для обмена иностранной валюты на сумму, превышающую один миллион франков КФА, разрешенного посредника, на путешественника может быть наложен штраф в сумме 20% от суммы операции.

Неправильные сведения в декларации, а также отсутствие декларации влекут за собой оплату пошлин и сборов, а также штрафов. Устное заявление равнозначно декларации. При заявлении таможенному инспектору об отсутствии денежных средств и ценностей для декларирования и обнаружении последним наличия больших сумм денежных средств или превышения наличной суммой декларированной суммы, возникает ситуация нарушения, наказываемого штрафной санкцией сверх сбора, взимаемого таможенной службой, в случае отсутствия документа, подтверждающего происхождение и право на перевозку денежных средств.

Источник: Ст. 276 Таможенного кодекса Экономического сообщества стран Центральной Африки / Акт № 2/92-UDEAC-556-CD-SE I о пересмотре Акта № 13/65-UDEAC-35, устанавливающего условия применения Статьи 241 Таможенного кодекса Экономического сообщества стран Центральной Африки, Статья 1-я, 65 - 63 Регламента о гармонизации Регулирования валютного обмена в государствах-участниках Экономического сообщества стран Центральной Африки.



*Ne vous mettez pas en infraction
Avoid committing an offence!
Не нарушать!*



Direction Générale des Douanes et Droits Indirects

Hôtel des Douanes - Zone Industrielle d'Oloumi
BP 40 Libreville- Gabon

Tél. : +241 01 79 53 72 - contact.dgddi@douanes.ga

www.douanes.ga